

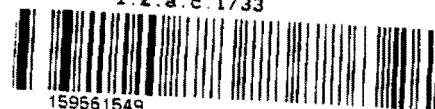


Ministero della Salute

DGISAN

0019259-P-12/05/2015

I.2.a.c.1/33



159561549

# Ministero della Salute

DIREZIONE GENERALE PER L'IGIENE E LA SICUREZZA  
DEGLI ALIMENTI E LA NUTRIZIONE

*Handwritten signature and date: 27/15/15*

ASSESSORATI ALLA SANITA'  
REGIONI E PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO  
SERVIZI VETERINARI  
LORO SEDI

ASSESSORATO ALL'AGRICOLTURA  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO  
SEDE

E p.c.

ASSICA  
Fax: 06 5915044

ASSOCARNI  
Fax: 06 69925101

UNICEB  
Fax: 06 5921478

CNA  
Fax: 059418598

C.I.A.  
Fax: 06.3204924

CONSORZIO DEL  
PROSCIUTTO DI PARMA  
Fax: 0521 243983

CONSORZIO DEL  
PROSCIUTTO SAN DANIELE  
Fax: 0432 940187

CONSORZIO DEL  
PROSCIUTTO DI MODENA  
Fax: 059 208660

SEGRETARIATO GENERALE  
-Uff. III- Ex DSVET  
SEDE

Prot:

REGIONE DEL VENETO - GIUNTA REGIONALE SEZIONE VETERINARIA E SICUREZZA ALIMENTARE	
Data di arrivo	
Data registraz.	13 MAG. 2015
Prot. N.	201078
Indice classificazione E.900.02.16	Pratica / Fascicolo

**Oggetto:** Certificato sanitario per l'esportazione di prodotti a base di carne suina stagionata verso il Sud-Africa.

S'informa che a seguito di una lunga negoziazione è stato modificato, su richiesta delle competenti Autorità sud-africane, il certificato per l'esportazione in oggetto (all. 1).

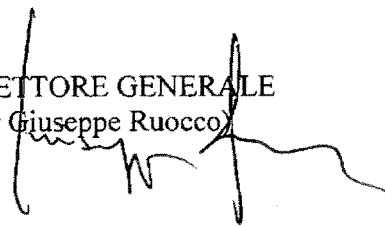
Si precisa che con tale modello di certificato, a garanzia della inattivazione del virus della PRRS, potranno essere esportati prodotti a base di carne suina salati e stagionati che:

- (i) hanno raggiunto un pH di cinque (5) o più basso;  
oppure
- (ii) sono stati trattati in maniera tale da raggiungere una temperatura a cuore di 56°C per almeno 20 minuti;  
oppure
- (iii) sono stati sottoposti ad un trattamento che consiste in un processo di stagionatura non inferiore a 12 mesi.

Il nuovo file contenente il certificato per l'esportazione sarà inserito sul sito del Ministero della Salute alla pagina <http://www.salute.gov.it/veterinariaInternazionale/paginaInternaMenuVeterinariaInternazionale.jsp> nella sezione Veterinaria internazionale.

Nell'invitare codesti Assessorati a voler cortesemente informare di quanto sopra i Servizi Veterinari territorialmente competenti, nonché Enti ed operatori commerciali interessati, si ringrazia per la collaborazione.

IL DIRETTORE GENERALE  
(Dr Giuseppe Ruocco)



**Responsabile del procedimento:**  
Direttore dell'ufficio III ex DSVET  
Dr Piergiuseppe Facelli

**Referente:**  
Dott.ssa Alessia Garofano  
Ufficio III  
Int. 6921  
[a.garofano@sanita.it](mailto:a.garofano@sanita.it)

ALLEGATO 1



**EXPORT VETERINARY CERTIFICATE FOR CURED AND DRIED PORK PRODUCTS  
FROM ITALY TO THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA/**

**CERTIFICATO VETERINARIO PER L'ESPORTAZIONE DI PRODOTTI A BASE DI  
CARNE DI SUINO SALATI E STAGIONATI DALL'ITALIA VERSO LA REPUBBLICA  
DEL SUDAFRICA**

*Certificate number/* Numero del certificato.....

**SOUTH AFRICAN VETERINARY IMPORT PERMIT NUMBER:/ NUMERO DEL  
PERMESSO VETERINARIO SUDAFRicano PER L'IMPORTAZIONE:**

**EXPORTING COUNTRY:/ PAESE ESPORTATORE:**

**ISSUING AUTHORITY:/ AUTORITÀ EMITTENTE:**

**A. CONSIGNMENT DESCRIPTION:/ DESCRIZIONE DELLA PARTITA:**

1. *Description of product:/* Descrizione del prodotto:
2. *Number of packaging units:/* Numero di colli:
3. *Net weight:/* Peso netto:
4. *Gross weight:/* Peso lordo:
5. *Batch/Code numbers:/* Codice/Numero di lotto:
6. *Production date:/* Data di produzione:
7. *Temperature at which product must be stored and transported:/* Il prodotto deve essere conservato e trasportato alla temperatura di:
8. *Temperature at which the product was loaded:/* Il prodotto è stato caricato alla temperatura di:
9. *Storage life:/* Durata di conservazione:
10. *Nature of packaging:/* Natura dell'imballaggio:
11. *Markings of packaging:/* Marcature dell'imballaggio:
12. *Approval number, name and address of manufacturing plant:/* Numero di approvazione, nome e indirizzo dell'impianto di produzione:

**B. DESTINATION OF PRODUCTS:/ DESTINAZIONE DEI PRODOTTI:**

1. *Place of dispatch (port of exit):/* Luogo di spedizione (porto di uscita):
2. *Country and place of destination (port of entry):/* Paese e luogo di destinazione (porto di ingresso):
3. *Means of transport:/* Mezzo di trasporto:
4. *Voyage/flight number:/* Numero di volo/viaggio:
5. *Container number:/* Numero del container:
6. *Seal number:/* Numero del sigillo:
7. *Name and address of consignor:/* Nome e indirizzo dello speditore:
8. *Name and address of consignee:/* Nome e indirizzo del destinatario:

### C. HEALTH ATTESTATION/ ATTESTATO SANITARIO

*I, the undersigned, an authorized veterinarian employed by the Government of Italy, hereby certify that/ Il sottoscritto veterinario autorizzato, impiegato del Governo italiano, certifica con il presente che*

1. *Italy (and all raw material source countries) are free (with no vaccination) from:/ L'Italia ( e tutte le materie prime provengono da Paesi che) è/sono indenne/i da (senza alcuna vaccinazione):*
  - 1.1 *Foot and Mouth Disease (OIE recognized free),/ Afta Epizootica (riconosciuta indenne dall'OIE),*
  - 1.2 *African Swine Fever (except the region of Sardinia),/ Peste Suina Africana (ad eccezione della Regione Sardegna),*
  - 1.3 *Classical Swine Fever;/ Peste Suina Classica;*
2. *The product does not contain any material of bovine, ovine or caprine origin;/ Il prodotto non contiene materiale di origine bovina, ovina o caprina;*
3. *The product does not contain any porcine material originating from the Region Sardinia. /Il prodotto non contiene alcun materiale di origine suina che proviene dalla Regione Sardegna.*
4. *The meat products were manufactured from fresh meat or meat products, derived from pigs born and reared in Italy or other EU country approved by South Africa<sup>1</sup>, and were slaughtered at an establishment in Italy (or other EU country approved by South Africa), which is approved by the supreme veterinary authorities for export purposes;/ I prodotti a base di carne sono stati fabbricati con carne fresca o prodotti a base di carne derivanti da suini nati e allevati in Italia o in altri Paesi europei approvati dal Sud-Africa<sup>1</sup>, e macellati presso uno stabilimento sito in Italia (o in altri Paesi dell'UE approvati dal Sud-Africa) abilitato all'esportazione dalle competenti autorità veterinarie;*
5. *The meat is derived from pigs that have been subjected to both ante- and post mortem veterinary inspection and were found to be free from signs of any disease to which the species is susceptible, and were unconditionally passed as safe & suitable for human consumption;/ La carne origina da suini che sono stati sottoposti ad ispezioni veterinarie ante e post mortem e sono stati dichiarati esenti da segni di malattie a cui la specie è suscettibile, e sono stati dichiarati incondizionatamente sicuri e idonei al consumo umano;*
6. *The meat and meat products must have been hygienically handled at all times during production;/ La carne e i prodotti a base di carne devono essere stati maneggiati in maniera igienica durante l'intero processo produttivo;*
7. *The meat comes from domestic pigs that tested negative by an approved method for detection of Trichinella larvae./ La carne origina da suini domestici testati mediante un metodo approvato per la ricerca delle larve di Trichinella con esito negativo.*

---

<sup>1</sup> *Countries currently approved by South Africa as a source of pigs and pork into Italy are: Germany, the Netherlands, Spain, France, Denmark, Belgium, Hungary, the UK and Ireland. / Paesi attualmente approvati dal Sud-Africa come fonte di approvvigionamento di suini e di carne di maiale in Italia: Germania, Paesi Bassi, Spagna, Francia, Danimarca, Belgio, Ungheria, Regno Unito ed Irlanda.*

8. *The products do not contain pig heads, thoracic viscera or abdominal viscera./ Il prodotto non contiene teste dei suini, né visceri toracici né visceri addominali.*

9. *For the inactivation of Porcine Reproductive and Respiratory Syndrome virus, the meat products have:./ per l'inattivazione del virus della PRRS (Sindrome respiratoria e riproduttiva del suino) i prodotti a base di carne hanno:*

- (i) *reached a pH of five (5) or lower; or\*/raggiunto un pH di cinque (5) o più basso; o\**;
- (ii) *been heat treated to an innercore temperature of 56°C for a minimum of 20 minutes; or\*/sono stati trattati in maniera tale da raggiungere una temperatura a cuore di 56°C per almeno 20 minuti; o\**;
- (iii) *undergone a treatment consisting of a curing process of not less than 12 months./sono stati sottoposti ad un trattamento che consiste in un processo di stagionatura non inferiore a 12 mesi.*

10. *Regard Swine Vesicular Disease:/per quanto riguarda la Malattia Vescicolare del Suino:*

- (i) *The products manufactured with pig meat originating from regions not recognised free from SVD have been cured with salt and dried for a minimum of twelve (12) months; or\*/ i prodotti realizzati con carne suina proveniente da Regioni non riconosciute indenni da SVD e sono stati stagionati con il sale ed essiccati per periodo di almeno dodici (12) mesi; o\**
- (ii) *The dry cured pork meat products manufactured with pig meat originating from regions recognized as free from SVD. /I prodotti a base di carne suina stagionati ed essiccati sono realizzati a partire da carne suina proveniente da Regioni riconosciute indenni dalla SVD.*

11. *All reasonable precautions were taken to prevent contamination of the product subsequent to processing;./ Sono state adottate le ragionevoli precauzioni volte ad evitare la contaminazione del prodotto dopo la lavorazione;*

12. *Efficient and adequate checks are carried out to ensure maintenance of microbiological and hygiene standards, and efficacy of treatment;./ Vengono condotti controlli efficaci ed idonei al fine di assicurare che siano mantenuti gli standard igienici e microbiologici, nonché l'efficacia del trattamento;*

Done at/ Fatto a.....

On/ Il.....

.....  
(Signature of the official veterinarian/ Firma del veterinario ufficiale)

Name and address of certifying officer in print:./

Nome e indirizzo stampato dell'ufficiale certificante:

\*Delete clause that is not applicable/

\*Cancellare la clausola che non è applicabile

OFFICIAL STAMP/  
TIMBRO UFFICIALE